

**PENGGUNAAN TERJEMAH DALAM PROSES MENGHAFAL
AL-QUR'AN DI PONDOK PESANTREN TAHFIZH
AL-QUR'AN AL-AMANAH BANJARMASIN**

SKRIPSI

Oleh:

SLAMET HIDAYATULLAH

NIM. 1501421816



**UNIVERSITAS ISLAM NEGERI ANTASARI
FAKULTAS USHULUDDIN DAN HUMANIORA
BANJARMASIN**

2020

**PENGGUNAAN TERJEMAH DALAM PROSES MENGHAFAL
AL-QUR'AN DI PONDOK PESANTREN TAHFIZH
AL-QUR'AN AL-AMANAH BANJARMASIN**

SKRIPSI

**Diajukan Kepada Universitas Islam Negeri (UIN) Antasari Banjarmasin
Untuk Memenuhi Salah Satu Persyaratan
Menyelesaikan Program
Sarjana Agama (S. Ag)**

SKRIPSI

Oleh:

SLAMET HIDAYATULLAH

NIM. 1501421816



**UNIVERSITAS ISLAM NEGERI ANTASARI
FAKULTAS USHULUDDIN DAN HUMANIORA
JURUSAN ILMU AL-QUR'AN DAN TAFSIR
BANJARMASIN**

2020

PERNYATAAN KEASLIAN TULISAN

Saya yang bertanda tangan di bawah ini:

Nama : Slamet Hidayatullah

NIM : 1501421816

Tempat dan Tanggal Lahir : Anjir Serapat, 01 Januari 1997

Fakultas : Ushuluddin dan Humaniora

Jurusan : Ilmu Al-Qur'an dan Tafsir

Menyatakan dengan sebenarnya bahwa skripsi saya yang berjudul: "PENGUNAAN TERJEMAH DALAM PROSES MENGHAFAL AL-QUR'AN DI PONDOK PESANTREN TAHFIZH AI-QUR'AN AL-AMANA BANJARMASIN" adalah benar-benar karya saya, kecuali kutipan yang disebut sumbernya. Apabila di kemudian hari terbukti bahwa skripsi ini bukan hasil karya asli saya atau merupakan plagiasi, saya bersedia menerima sanksi akademik sesuai ketentuan yang berlaku.

Demikian surat pernyataan ini saya buat dengan sesungguhnya.

Banjarmasin, 31 Desember 2019
Yang membuat pernyataan,



Slamet Hidayatullah
NIM.1501421816

PERSETUJUAN SKRIPSI
PENGGUNAAN TERJEMAH DALAM PROSES MENGHAFAL
AL-QUR'AN DI PONDOK PESANTREN TAHFIZH
AL-QUR'AN AL-AMANAH BANJARMASIN

Dipersembahkan dan disusun oleh:

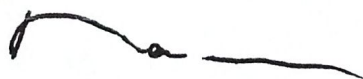
Slamet Hidayatullah

NIM. 1501421816

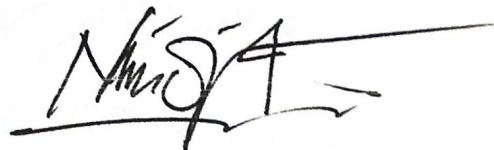
Telah disetujui oleh Dosen Pembimbing untuk
dapat diajukan kepada Tim Penguji

Pembimbing I

Pembimbing II

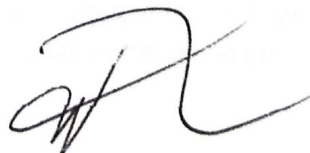


Bashori, M. Ag
NIP. 197001011 99803 1 002



Najib Irsyadi, S. Th.I, M. Hum
NIDN. 2016129001

Mengetahui,
Ketua Jurusan Ilmu Al-Qur'an dan Tafsir



Dr. Norhidayat, MA
NIP. 19770827 200003 1 002

PENGESAHAN SKRIPSI
PENGGUNAAN TERJEMAH DALAM PROSES MENGHAFAL
AL-QUR'AN DI PONDOK PESANTREN TAHFIZH
AL-QUR'AN AL-AMANAH BANJARMASIN

Dipersembahkan dan disusun oleh:



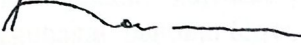
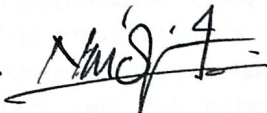

Slamet Hidayatullah

NIM. 1501421816

Telah Diajukan pada Tim Penguji

Pada: Hari Senin, Tanggal 27 April 2020

Tim Penguji

Nama	Tanda Tangan
1. Dr. Norhidayat, MA (Ketua)	1. 
2. Prof. Dr. H. Abdullah Karim, M. Ag (Anggota)	2. 
3. Bashori, M. Ag (Anggota)	3. 
4. Najib Irsyadi, S. Th.I, M. Hum. (Anggota)	4. 
5. Ali Mu'ammarr Zainal Abidin, S. S.I, MA (Sekretaris)	5. 

Mengetahui,

Dekan Fakultas Ushuluddin dan Humaniora
UIN Antasari Banjarmasin,

Dr. Irfan Noor, M. Hum
NIP. 19550214 198203 1 005

ABSTRAK

Slamet Hidayatullah, NIM. 1501421816, PENGGUNAAN TERJEMAH DALAM PROSES MENGHAFAL AL-QUR'AN DI PONDOK PESANTREN TAHFIZH AL-QUR'AN AL-AMANAH, pembimbing (1) Bashori, M. Ag. dan pembimbing (2) Najib Irsyadi, M. Hum.

Kata Kunci: Terjemah Al-Qur'an, Menghafal Al-Qur'an, PPTQ Al-Amanah.

Dilatarbelakangi dengan adanya kegiatan menghafal Al-Qur'an di Pondok Pesantren Tahfizh Al-Qur'an Al-Amanah yang berdekatan dengan Kampus UIN Antasari Banjarmasin, menjadikan PPTQ Al-Amanah memiliki para santri yang kebanyakannya merupakan mahasiswa UIN, maka peneliti menilai bahwa para santri PPTQ Al-Amanah merupakan populasi yang cocok untuk dijadikan objek penelitian ketika ingin meneliti peran penguasaan terjemah ketika dalam proses menghafal Al-Qur'an. Dari hal tersebut maka peneliti tertarik untuk meneliti bagaimana peran terjemah dalam menghafal Al-Qur'an dan bagaimana proses menghafal Al-Qur'an dengan menggunakan bantuan terjemah di PPTQ Al-Amanah Banjarmasin.

Jenis penelitian ini adalah penelitian lapangan (*field research*), metode digunakan adalah metode penelitian diskriptif-kualitatif dengan menggambarkan lokasi yang menjadi tempat penelitian yaitu Pondok Tahfizh Al-Qur'an Alamanah Banjarmasin, yang menjadi subjek penelitian adalah para santri di PPTQ Al-Amanah. Objek penelitian ini adalah proses menghafal Al-Qur'an menggunakan bantuan terjemah yang dilakukan oleh para santri. Sumber data dalam penelitian ini adalah 15 orang santri yang bersedia menjadi responden penelitian ini.

Hasil penelitian yang penulis lakukan menunjukkan bahwasanya secara umum, proses menghafal Al-Qur'an dengan menggunakan bantuan terjemah yang dilakukan oleh para santri PPTQ Al-Amanah merupakan salah satu cara agar dapat memudahkan proses menghafal mereka. Dalam praktiknya ada beberapa tahap proses dalam menghafal menggunakan cara tersebut, tahapan-tahapannya yaitu (persiapan, proses menghafal, dan proses *murâja'ah*). Ada beberapa kelebihan ketika menghafal menggunakan bantuan terjemah yaitu (memudahkan proses menghafal dan *murâja'ah*, memudahkan ketika ingin mengamalkan, dapat menambah wawasan, dan dapat meningkatkan kemampuan berbahasa Arab). Selanjutnya juga terdapat kekurangan ketika menghafal Al-Qur'an menggunakan bantuan terjemah yaitu (prosesnya terkesan rumit, dan diperlukan adanya kemampuan berbahasa Arab)

MOTTO

فَإِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا ٥

*Karena sesungguhnya sesudah kesulitan itu ada
kemudahan,*

إِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا ٦

sesungguhnya sesudah kesulitan itu ada kemudahan.

KATA PERSEMBAHAN

Penulis mempersembahkan skripsi ini kepada:

1. Kedua orang tua penulis, Bapak Suratmo Alm. dan Ibu Kartini, yang sudah merawat dan mendoakan penulis.
2. Kepada kedua dosen pembimbing skripsi penulis, Bapak Bashori, M. Ag. dan Bapak Najib Irsyadi, S. Th. I, Mum, yang sudah membimbing penulis dalam menyelesaikan skripsi ini.
3. Untuk almamater penulis, yaitu Universitas Islam Negeri Antasari Banjarmasin, yang merupakan tempat dimana penulis menimba ilmu dan mendapatkan gelar sarjana.

KATA PENGANTAR

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله رب العالمين، والصلاة والسلام على أشرف الأنبياء والمرسلين، سيدنا محمد وعلى آله وأصحابه أجمعين. أما بعد

Alhamdulillah, puji syukur penulis panjatkan kehadirat Allah Swt., karena atas berkat rahmat, taufiq, hidayah-Nya lah sehingga penulis dapat menyelesaikan penulisan skripsi ini.

Shalawat dan salam senantiasa tercurah kepada Rasulullah Muhammad saw. yang telah menunjukkan jalan keselamatan di dunia dan akhirat, yang syafaatnya senantiasa diharapkan, serta shalawat dan salam atas keluarga, sahabat-sahabat dan para pengikut beliau hingga akhir zaman.

Setelah melewati berbagai hambatan dan rintangan, akhirnya penulisan skripsi dengan judul *“PENGUNAAN TERJEMAH DALAM PROSES MENGHAFAL AL-QUR’AN DI PONDOK PESANTREN TAHFIZH AL-QURAN AL-AMANA BANJARMASIN”* dapat diselesaikan. Penulis menyadari sepenuhnya bahwa penulisan skripsi ini tidak lepas dari bantuan semua pihak baik dalam bentuk dukungan, bimbingan dan arahan, serta motivasi sehingga tugas berat ini dapat diselesaikan.

Sehubungan dengan itu, maka dengan segala kerendahan hati penulis ucapkan dan sampaikan rasa terima kasih dan penghargaan yang setinggi-tingginya kepada semua pihak yang telah memberikan bantuan. Khususnya, penulis ucapkan terima kasih dan penghargaan yang setinggi-tingginya kepada :

1. Bapak Prof. Mujiburrahman, MA. selaku Rektor Universitas Islam Negeri Antasari Banjarmasin.
2. Bapak Dr. Irfan Noor, M. Hum. selaku Dekan Fakultas Ushuluddin dan Humaniora UIN Antasari Banjarmasin yang berkenan menerima dan menyetujui judul skripsi ini.
3. Bapak Dr. Norhidayat, MA. selaku Ketua Jurusan Ilmu Al-Qur’an dan Tafsir Fakultas Ushuluddin dan Humaniora UIN Antasari Banjarmasin yang memberikan arahan penulisan skripsi yang sesuai dengan kepentingan pengembangan jurusan Ilmu Al-Qur’an dan Tafsir di Fakultas Ushuluddin dan Humaniora UIN Antasari.

4. Bapak Bashori, S. Ag, M. Ag, selaku pembimbing I dan Bapak Najib Irsyadi, S. Th.I, M. Hum, selaku pembimbing II yang bersedia meluangkan waktu untuk membimbing dan mengarahkan serta mengoreksi penulisan skripsi ini.
5. Para dosen dan asisten dosen serta karyawan dan karyawan UIN Antasari Banjarmasin yang banyak memberikan ilmu dan layanan yang baik selama penulis mengikuti perkuliahan.
6. Kepala perpustakaan UIN Antasari Banjarmasin dan Kepala perpustakaan fakultas Ushuluddin dan Humaniora, beserta seluruh staf karyawan dan karyawan yang telah memberi izin penelitian serta layanan yang baik terhadap penulis dalam mendapatkan sumber literatur yang diperlukan.
7. Seluruh pengurus PPTQ Al-Amanah, khususnya Dr. H. Abdul Basir, M. Ag, selaku Pimpinan Pondok, Ustadz Akhmad Syahbuddin, S. Th.I, M. Pd.I, dan Ustadz Fikri At-Tamimi, S. Ps.I, M. Pd. selaku Pengajar, dan para santri yang bersedia menjadi responden pada penelitian ini.
8. Orang tua penulis yang telah mengasuh dan mendidik serta selalu mendoakan penulis.
9. Seluruh teman-teman penulis, mahasiswa dan mahasiswi Ilmu Al-Qur'an dan Tafsir khususnya lokal IAT Reguler 2015 yang turut membantu dalam penulisan skripsi ini, serta seluruh pihak yang turut membantu dalam penulisan skripsi ini.

Semoga Allah swt. melimpahkan rahmat dan karunia-Nya serta mencatat bagi mereka kebaikan yang berlipat ganda di sisi-Nya. Akhirnya dengan mengharap ridha dan karunia-Nya semoga tulisan ini bermanfaat dan tercatat sebagai amal ibadah di sisi-Nya. Amiin.

Banjarmasin, 31 Desember 2019

Penulis

PEDOMAN TRANSLITERASI ARAB-INDONESIA

A. Konsonan Tunggal

No	Arab	Nama	Latin	No	Arab	Nama	Latin
1.	ا	Alif	: A	16.	ط	Tha	: Th
2.	ب	Ba	: B	17.	ظ	Zha	: Zh
3.	ت	Ta	: T	18.	ع	Ain	: '
4.	ث	Tsa	: Ts	19.	غ	Ghain	: Gh
5.	ج	Jim	: J	20.	ف	Fa	: F
6.	ح	H	: H	21.	ق	Qaf	: Q
7.	خ	Kha	: Kh	22.	ك	Kaf	: K
8.	د	Dal	: D	23.	ل	Lam	: L
9.	ذ	Dzal	: Dz	24.	م	Mim	: M
10.	ر	R	: R	25.	ن	Nun	: N
11.	ز	Zain	: Z	26.	و	Waw	: W
12.	س	Sin	: S	27.	ه	Ha	: H
13.	ش	Syin	: Sy	28.	ء	A	: `
14.	ص	Sh	: Sh	29.	ي	Ya	: Y
15.	ض	Dhad	: Dh				

B. Mad dan Diftong:

1.	<i>Fathah</i> panjang	:	Â / â	4.	أو	:	Aw
2.	<i>Kasrah</i> panjang	:	Î / î	5.	أي	:	Ay
3.	<i>Dhammah</i> panjang	:	Û / û				

Catatan:

1. Konsonan Rangkap

Konsonan yang bersyaddah ditulis dengan rangkap.

Misalnya: رَبَّنَا ditulis *rabbânâ*.

2. Vokal Panjang (*mad*)

Fathah (baris di atas) ditulis â, *kasrah* (baris di bawah) di tulis î,

serta *dhamah* (baris di depan) ditulis dengan û. Misalnya: الْقَارِعَةُ

ditulis *al-qâri'ah*, المساكين ditulis *al-masâkîn*, المفلقون ditulis *al-muflihûn*.

1. Kata sandang *alif + lam* (ال)
Bila diikuti oleh huruf qomariyah ditulis *al*, misalnya : الكافرون
ditulis *al-kâfirûn*. Sedangkan bila diikuti oleh huruf syamsiyah,
huruf *lam* diganti dengan huruf yang mengikutinya, misalnya;
الرجال ditulis *ar-rijâl*.
2. Ta' *marbûthah* (ة).
Bila terletak di akhir kalimat, ditulis *h*, misalnya; البقرة ditulis *al-
baqarah*. Bila ditengah kalimat ditulis *t*, misalnya; زكاة المال ditulis
zakât al-mâl, atau سورة النساء ditulis *sûrat al-Nisâ'*.

C. Daftar Singkatan

1. Cet : Cetak
2. Dkk : dan kawan-kawan
3. FDK : Fakultas Dakwah dan Komunikasi
4. FTK : Fakultas Tarbiyah dan Keguruan
5. FUH : Fakultas Ushuluddin dan Humaniora
6. H. : Hijriyah
7. H.R. : Hadis Riwayat
8. M : Masehi
9. NIM : Nomor Indok Mahasiswa
10. NIP : Nomor Induk Pegawai
11. No : Nomor
12. PPTQ : Pondok Pesantren Tahfizh Al-Qur'an
13. Q.S. : Quran Surah
14. r.a : *Radhiyallâhu 'anhu*
15. Saw. : *Shalallâhu 'alayhi wa sallam*
16. Swt. : *Subhânahû wa Ta'âla*
17. T.p. : Tanpa Penerbit
18. T.th : Tanpa Tahun
19. T.tp : Tanpa Tempat

20. Terj : Terjemah

DAFTAR ISI

	Halaman
HALAMAN JUDUL	i
PERNYATAAN KEASLIAN TULISAN	ii

TANDA PERSETUJUAN	iii
PENGESAHAN	iv
ABSTRAK	v
MOTO	vi
KATA PENGANTAR	vii
HALAMAN TRANSLITERASI	viii
DAFTAR ISI	xiii
DAFTAR TABEL	xvi
BAB I PENDAHULUAN	
A. Latar Belakang Masalah	1
B. Rumusan Masalah	5
C. Tujuan dan Signifikasi Penelitian	5
D. Definisi Operasional	6
E. Penelitian Terdahulu	7
F. Lokasi dan Metodologi Penelitian	11
G. Sistematika Penulisan	17
BAB II LANDASAN TEORI TENTANG TAHFIZH DAN TERJEMAH	
A. Hafalan Al-Qur'an	19
1. Pengertian Tahfizh	19
2. Sejarah Tradisi Menghafal Al-Qur'an	20
3. Hal-Hal yang Dapat Membantu Dalam Menghafal Al-Qur'an	22
4. Beberapa Metode dalam Menghafal	34
B. Terjemah Al-Qur'an	43
1. Pengertian Terjemah	43
2. Cikal Bakal Munculnya Terjemah	45
3. Perkembangan Terjemah Al-Qur'an di Indonesia	46
4. Jenis Penerjemahaan Al-Qur'an	51

5. Metode Terjemah.....	54
-------------------------	----

BAB III GAMBARAN TENTANG PROGRAM HAFALAN PPTQ AL-AMANA

A. Gambaran Umum PPTQAl-Amanah	59
1. Sejarah Berdirinya Pondok	59
2. Lokasi Pondok	60
3. Visi dan Misi	60
4. Tata Tertib	61
5. Susunan Kepengurusan.....	64
B. Program Menghafal.....	68
1. Program PPTQ Al-Amanah Secara Umum.....	69
2. Beberapa Metode Menghafal di PPTQ Al-Amanah.....	86

BAB IV ANALISIS TENTANG PENGGUNAAN TERJEMAH DALAM PROSES MENGHA

A. Menghafal Al-Qur'an Menggunakan Bnatuan Terjemaha di PPTQ Al-Amanah	70
1. Teknik Pelaksanaan Menghafal Al-Qur'an	70
2. Kelebihan dan Kekurangan	103
B. Analisis Menghafal Al-Qur'an Menggunakan Bantuan Terjemah di PPTQ Al-Amanah	106
1. Dasar Penggunaan Bantuan Terjemah dalam Menghafal.....	106
2. Mushaf Khusus	108
3. Jenis Terjemah.....	109
4. Persiapan Sebelum Menghafal	110
5. Metode Menghafal Al-Qur'an Menggunakan Bantuan Terjemah ..	112

BAB V PENUTUP

A. Kesimpulan	113
B. Saran-Saran	115

DAFTAR PUSTAKA

BIODATA PENULIS

LAMPIRAN-LAMPIRAN

DAFTAR TABEL

No	Uraian	Halaman	Keterangan
1	Daftar pengajar di PPTQ Al-Amanah	46	Tabel 3.1

2	Daftar nama para santri PPTQ Al-Amanah	46	Tabel 3.2
3	Daftar nama para alumni PPTQ Al-Amanah	66	Tabel 3.3
4	Jadwal kegiatan harian santri PPTQ Al-Amanah	69	Tabel 3.4
5	Daftar nama santri PPTQ Al-Amanah yang aktif mengikuti program tahsin	71	Tabel 3.5
6	Daftar jumlah hafalan santri PPTQ Al-Amanah	72	Tabel 3.6
7	Daftar pasangan <i>murâja'ah</i> sima'an PPTQ Al-Amanah	75	Tabel 3.7
8	Daftar nama surah yang harus dibaca santri PPTQ Al-Amanah ketika menjadi imam shalat di mushala Al-Amanah	77	Tabel 3.8
9	Jadwal imam shalat tahajjud santri PPTQ Al-Amanah di bulan Ramadhan	79	Tabel 3.9
10	Jadwal imam shalat tahajjud santri PPTQ Al-Amanah setiap malam jumat	84	Tabel 3.10
11	Daftar nama santri PPTQ Al-Amanah dan jenis metode menghafal yang digunakan	88	Tabel 3.11
12	Daftar nama santri PPTQ Al-Amanah yang menghafal Al-Qur'an dengan bantuan terjemah	94	Tabel 4.1